

Силабус навчальної дисципліни	
«Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти»	
Напрямок підготовки	Доктор філософії
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-наукова програма	Філологія у вимірах сьогодення: мовознавство, літературознавство, перекладознавство
Статус дисципліни	Дисципліна вільного вибору аспіранта
Мова навчання	Українська
Семестр	II
Кількість кредитів ЄКТС	3
Форма підсумкового контролю	Залік
Викладач	Савчук Руслана Іванівна, доктор філологічних наук, доцент, завідувачка кафедри іспанської та французької філології КНЛУ.
Анотація навчальної дисципліни	<p>Освітній компонент вільного вибору аспіранта «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти» покликаний сформулювати у здобувача вищої освіти за третім (освітньо-науковим) рівнем основи системних теоретико-методологічних і практичних знань із лінгвопоетологічної проблематики; удосконалити вміння аналізувати україномовний, франкомовний та/або англословний емпіричний матеріал у когнітивно-прагматичному ракурсі, вміння критично осмислювати різні точки зору з позицій сучасних текстоцентричних студій. Аспіранти I курсу покращують здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства / літературознавства / перекладознавства та оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень, що дає змогу застосовувати конструктивно-планувальні, комунікативно-навчальні, організаційні, розвивально-виховні та дослідницькі компетентності протягом всього життя та брати участь у наукових семінарах, конференціях, наукових гуртках, дискусіях в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладознавства.</p> <p>Освітній компонент «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти» є вибірковою дисципліною. Вона містить 1 тематичний модуль: Художнє текстотворення: когнітивно-прагматичний аспект. Наративний аспект дослідження текстових концептів художнього твору. Зміст модуля розкривається у процесі вивчення шести відповідних тем та основних понять до них: Тема 1. Кореляція точок зору оповідача і персонажа у розгортанні текстових концептів. <i>Основні поняття з теми:</i> концепція суміщення точок зору, установка фокуса, нульова фокалізація, внутрішня фокалізація, зовнішня фокалізація. Тема 2. Додатковий фокус як фактор розгортання текстових концептів. <i>Основні поняття з теми:</i> додатковий фокус, варіабельна фокалізація, персонаж другого плану. Тема 3. Стилійно забарвлена лексика у розгортанні текстових концептів. <i>Основні поняття з теми:</i> можливі світи, художній вимисел, членування художнього світу, семантика художнього тексту. Тема 4. Морфологічний аспект розгортання текстових концептів. <i>Основні поняття з теми:</i> морфологічний аспект, ретроспективний час, наративні фокуси, логічний ланцюг, логіко-тематичні лінії. Тема 5. Синтаксичний аспект розгортання текстових концептів. <i>Основні поняття з теми:</i> риторичні запитання, вульгаризми, просторіччя, текстові ремарки, лексико-синтаксичний повтор. Тема 6. Наративний аспект дослідження текстових концептів художнього твору.</p>

Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:	
	Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання
	лекції	20 год.
	семінарські заняття	10 год.
	практичні заняття	–
	консультації	–
самостійна робота	60 год.	
		80 год.

Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	<p>Для успішного засвоєння дисципліни вільного вибору аспіранти повинні володіти знаннями в галузі лінгвістики, лінгвонаратології, літературознавства, стилістики, інтерпретації тексту, лінгвопрагматики. Знання та навички, отримані в результаті вивчення таких дисциплін, створюють необхідні передумови для засвоєння освітнього компонента «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти» і мають високу ступінь кореляції з ними.</p> <p>Аспіранти повинні <i>знати</i> методологію й методи наукового дослідження текстів різних жанрів в імплікаційному та експлікаційному аспектах із позицій сучасних лінгвістичних парадигм; загальні наукові категорії відносно методів лінгвопоетологічного, лінгвоконцептуального та лінгвопрагматичного аналізів художнього текстотворення, а також <i>вміти</i>: здійснювати обробку та критичний аналіз наукової літератури з досліджуваної проблематики; використовувати у професійній діяльності знання про лінгвокогнітивні особливості художнього текстотворення; бути ознайомленими з нормативно-довідковими матеріалами щодо вимог державних стандартів України про порядок виконання наукового дослідження та правила оформлення його результатів.</p>
--	--

Мета вивчення дисципліни	<p>Підготувати висококваліфікованого й конкурентноспроможного фахівця зі ступенем доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія шляхом формування у здобувача вищої освіти за третім (освітньо-науковим) рівнем системних теоретико-методологічних і практичних знань із лінгвопоетологічної проблематики. Викладання навчальної дисципліни вільного вибору аспіранта «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти» має на меті <i>поглибити, систематизувати</i> наявні і <i>створити</i> нові цілісні знання аспіранта про художній текст і текстотвірну креативність його автора на основі найбільш визначальних теоретичних положень із проблематики художнього текстотворення та з позицій сучасних текстоцентричних студій розкрити науковий об'єм поняття «текст / текстотворення»; <i>спонукати</i> до пошуку нових ефективних шляхів розв'язання комплексних проблем в галузі професійної та дослідницько-інноваційної діяльності; <i>сприяти</i> усвідомленню аспірантом необхідності дотримання норм професійної етики, академічної доброчесності та розширення загального культурного світогляду; <i>формувати здатність</i> планувати і вирішувати завдання власного професійного та особистісного розвитку, стратегії власного дослідницького самовдосконалення, необхідні для здійснення науково-дослідної та викладацької діяльності.</p>
---------------------------------	--

Компетентності, які аспірант набуде в результаті навчання

<ol style="list-style-type: none"> Здатність застосовувати праці провідних українських і зарубіжних учених, здобутки наукових шкіл і фундаментальні праці у власній науково-дослідницькій діяльності, формулювати мету власного наукового дослідження як складову загального освітнього процесу. Здатність оперувати засадничими положеннями загальної теорії лінгвопоетики загалом і художнього текстотворення зокрема, основними підходами до витлумачення когнітивного підґрунтя текстотвірної діяльності автора. Професійно застосовувати поглиблені та набуті знання у практичній діяльності на засадах загальної та спеціальної методологій. Здатність виявляти системне знання понятійного апарату теорій художнього текстотворення, проблем і концепцій, наявних у працях видатних вітчизняних і зарубіжних учених. Здатність ініціювати, організовувати та проводити комплексні дослідження в галузі науково-дослідницької та інноваційної діяльності, які ведуть до отримання нових знань. Здатність самостійно та критично мислити через набуття вмінь аналізувати релевантні явища на тлі сучасних текстоцентричних студій, а також вміння визначати основні мовні феномени, дотичні до лінгвопоетологічної проблематики. Здатність обирати і застосовувати оптимальні технології наукової комунікації (в усній і письмовій формах), побудовані на правилах професійної етики та академічної доброчесності науковця та освітянина, що дозволяють здійснювати розв'язання типових задач в різних галузях професійної практики.
--

8. Здатність планувати і вирішувати завдання власного професійного та особистісного розвитку і самовдосконалення в науково-дослідній та викладацькій діяльності.
9. Здатність налагоджувати та підтримувати контакти з фаховими спільнотами у власній науково-дослідній і педагогічній діяльності, побудовані на правилах і принципах академічної доброчесності науковця та освітянина, ефективно взаємодіяти з колегами в моно- та мультидисциплінарних командах.
10. Здатність застосовувати у фаховій діяльності норми і принципи професійної етики, нести відповідальність за дотримання академічної доброчесності під час здійснення наукової-дослідної та педагогічної діяльності.

Результати навчання з дисципліни

1. Знати основні категорії тексту, його композицію та архітектуру, лінгвопоетологічні та когнітивно-прагматичні характеристики текстів різних стилів і жанрів, текстів оригіналу та перекладу (відповідно до спеціалізації).
2. Знати засадничі положення теорії текстотворення у когнітивно-прагматичному аспекті, способи та шляхи інтерпретації тексту, лексичні та граматичні проблеми художнього текстотворення.
3. Проводити аналітичні дослідження (резюмувати, синтезувати) систематизувати, виявляти закономірності та зв'язки між сучасними процесами розвитку лінгвопоетологічної науки і суміжних до неї наук; постійно підвищувати рівень термінологічних знань у відповідних галузях.
4. Аналізувати тексти українською та іноземними мовами різних стилів і жанрів, розпізнавати основні категорії тексту, його композицію та архітектуру, а також текстотвірні стилістичні та комунікативно-прагматичні характеристики.
5. Демонструвати системне знання основних концептуально значущих термінопонять, провідні лінгвопоетологічні концепції і теорії та використовувати їх при аналізі різножанрових дискурсів.
6. Самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми мови).
7. Планувати і вирішувати завдання власного професійного та особистісного розвитку і самовдосконалення в науково-дослідній та викладацькій діяльності.
8. Демонструвати високу ступінь самостійності, авторитетність, інноваційність у професійній та науковій діяльності.
9. Застосовувати у фаховій діяльності норми і принципи професійної етики, нести відповідальність за дотримання академічної доброчесності під час здійснення наукової та педагогічної діяльності, керуватися загальнолюдськими цінностями.

Тематичний план занять

Змістовий модуль 1.

Художнє текстотворення: когнітивно-прагматичний аспект. Наративний аспект дослідження текстових концептів художнього твору.

- 1.1. *Кореляція точок зору оповідача і персонажа у розгортанні текстових концептів.*
- 1.2. *Додатковий фокус як фактор розгортання текстових концептів.*
- 1.3. *Стилістично забарвлена лексика у розгортанні текстових концептів.*
- 1.4. *Морфологічний аспект розгортання текстових концептів.*
- 1.5. *Синтаксичний аспект розгортання текстових концептів.*
- 1.6. *Наративний аспект дослідження текстових концептів художнього твору.*

Система оцінювання результатів навчання

Програмні результати навчання	Методи навчання	Форми оцінювання
<p>ПРН 2. Критично аналізувати та оцінювати основні класичні та новітні філологічні концепції, фундаментальні праці конкретної філологічної спеціалізації, глибоко розуміти теоретичні й практичні проблеми в галузі дослідження і пропонувати шляхи їх вирішення.</p> <p>ПРН 3. Порівнювати і класифікувати різні наукові погляди у галузі дослідження, формулювати й обґрунтовувати власну наукову концепцію; критично аналізувати власні наукові досягнення і здобутки інших дослідників.</p> <p>ПРН 4. Обирати адекватну предмету філологічного</p>	<p><i>Методи організації та здійснення навчальної діяльності:</i> словесні (пояснення, розповідь, лекція, бесіда) та практичні; репродуктивні та проблемно-пошукові; самостійної роботи.</p>	<p><i>Вхідний контроль</i> (як передумова успішної організації вивчення дисципліни).</p> <p><i>Поточний контроль</i> (оцінюється аудиторна, самостійна робота та інші види навчальної діяльності аспіранта; проводиться на кожному практичному занятті та за</p>

<p>дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології.</p> <p><i>ПРН 13. Визначати мету власного наукового дослідження, генерувати нові ідеї, мислити абстрактно, адаптуватися до нових умов і ситуацій.</i></p> <p><i>ПРН 14. Формулювати фундаментальну наукову проблему в галузі філології (мовознавство, літературознавство, перекладознавство) та робочу гіпотезу з досліджуваної проблеми.</i></p> <p><i>ПРН 15. Застосовувати принципи організації й проведення комплексних теоретичних і експериментальних досліджень в сфері філології (мовознавство, літературознавство, перекладознавство) з урахуванням відомих наукових розвідок, міжнародних стандартів і рекомендацій.</i></p> <p><i>ПРН 16. Виявляти спільні та відмінні тенденції розвитку лінгвістики, літературознавства й перекладознавства.</i></p>	<p><i>Методи стимулювання і мотивації навчальної діяльності:</i> дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід аспіранта.</p> <p><i>Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності:</i> усний, письмовий, тестовий, самоконтроль і самооцінка.</p> <p><i>Логічні методи навчання:</i> моделювання, абстрагування, аналізу і синтезу, індуктивний, дедуктивний.</p> <p><i>Дослідницький метод.</i></p>	<p>результатами виконання завдань самостійної роботи; передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок аспірантів із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на практичних заняттях).</p> <p><i>Модульний контроль</i> (оцінювання модульної контрольної роботи).</p> <p><i>Підсумковий (семестровий) контроль</i> (проводиться у формі заліку/іспиту за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни).</p>
---	--	--

Поточний контроль успішності аспірантів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється аудиторна, самостійна робота та інші види навчальної діяльності аспіранта. **Поточний контроль** проводиться на кожному семінарському занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок аспірантів із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на семінарських заняттях. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності аспірантів здійснюється за *накопичувальною системою*.

Система оцінювання результатів навчання аспірантів з дисципліни «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти»

Види навчальної діяльності аспіранта	Аудиторна навчальна робота аспіранта						Самостійна навчальна робота аспіранта	Модульна контрольна робота
	Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4	Тема 5	Тема 6		
							Індивідуальна презентація з обраної лінгвопоестологічної проблематики	
Максимальна кількість балів	5	5	5	5	5	5	20	50

Модульний контроль. Семестровому контролю з навчальної дисципліни «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти» передую написання аспірантами модульної контрольної роботи.

**Критерії оцінювання модульної контрольної роботи з дисципліни
«Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти»**

Модульна контрольна робота включає 2 завдання, з яких кожне оцінюється за наступними *критеріями*. Відповідь на кожне завдання модульної контрольної роботи оцінюється за 25-бальною шкалою.

23-25 балів виставляються за вичерпну, змістовну, логічну та послідовну за викладом відповідь, що містить самостійні судження та демонструє здатність творчого розв'язання завдання.

18-22 бали виставляються за умови, що відповідь правильна, повна, змістовна, послідовна, але містить незначні помилки у викладі теоретичного матеріалу і практичного розв'язання проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

15-17 балів виставляються за умови, що відповідь неповна, схематична, є неточності і помилки в розкритті проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

14 балів і менше виставляється за умови відсутності вичерпаної відповіді на питання, наявності значної кількості неточностей і фактологічних помилок, що свідчить про поверховість знань аспіранта.

Виконане завдання має включати такі складники: обґрунтування актуальності, викладення змісту, висновки.

Максимальна кількість балів за виконану МКР становить 50.

Підсумковий (семестровий) контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання аспірантів на завершальному етапі вивчення дисципліни.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності аспіранта	Максимальна кількість балів
1.	Передбачений підсумковий контроль – залік	1. Аудиторна та самостійна навчальна робота аспіранта 2. Модульна контрольна робота (МКР) 3. Залік	50 50

Семестровий контроль з навчальної дисципліни «Текстотворення у розмаїтті жанрів: когнітивний і лінгвопрагматичний аспекти» проводиться у формі *заліку* за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.

Оцінювання на заліку здійснюється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік (“зараховано / не зараховано”), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.

Аспіранти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 60 і вище, отримують оцінку “зараховано” і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання заліку. Аспіранти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік.

Якщо аспірант на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою “не зараховано”, то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

На заліку у графі відомості обліку успішності “Відмітка про залік” викладач виставляє:

- оцінку за залік за національною шкалою (“зараховано”);
- кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу аспіранта з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);
- оцінку за шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E).

В Індивідуальний навчальний план аспірант записує точну назву дисципліни (аббревіатури не допускаються), кількість годин і кредитів, підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою, кількість балів за 100-бальною шкалою і оцінку за шкалою ЄКТС.

<p>Політика курсу</p>	<p>Аспірант вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Незалежно від форми здобуття третього рівня вищої освіти (очної (денної і вечірньої) і заочної) аспіранти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>У разі неможливості аспірантам вечірньої та заочної форми здобуття освіти відвідувати всі аудиторні заняття з об'єктивних причин, вони складають індивідуальний графік відвідувань (не менше 50%), а решту завдань виконують дистанційно. Аспіранти погоджують цей графік із викладачем і відділом науково-дослідної роботи. Графік повинен бути затверджений проректором з наукової роботи.</p> <p>Якщо аспіранти денної форми здобуття вищої освіти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми терміни відпрацювання аспірантами денної форми здобуття освіти пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома аспірантів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.</p> <p>Під час роботи над письмовими роботами не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальцифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.</p> <p>Основні види відповідальності аспірантів за порушення академічної доброчесності: ● повторне проходження оцінювання (контрольна робота, залік тощо); ● повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми; ● відрахування із закладу освіти; ● позбавлення академічної стипендії; ● позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання.</p>
<p>Рекомендована література</p>	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. М.: Высш. школа, 1991. 2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1998. 3. Барт Р. Семиотика. Поэтика: Избранные работы: Пер. с фр. М.: Прогресс - Универсус, 1994. 4. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. 2-е изд. М.: Искусство, 1986. 5. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. М.: Едиториал УРСС, 2004. 6. Бехта І. А.Оповідний дискурс в англomовній художній прозі: типологія та динаміка мовленнєвих форм : дис. ... доктора філол. наук, 2010. 7. Белехова Л.І. Словесний поетичний образ в історико-типологічній перспективі : лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі американської поезії). К.: КНЛУ, 2002. 8. Библер В.С. Мышление как творчество. (Введение в логику мысленного диалога). М.: Политиздат, 1975. 9. Біловус Л.І. Теорія інтертекстуальності: становлення понять, тлумачення термінів, систематика. Тернопіль: Вид. Стародубець, 2003. 10. Бовсунівська Т.В. Когнітивна жанрологія та поезика. К.: ВПЦ "Київський університет", 2010. 11. Бурбело В.Б. Комунікація та дискурсивні практики в класичну добу французької словесності (XVII ст.). Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства. Дніпропетровськ: Інновація, 2013. 12. Бутакова Л.О. Авторское сознание в поэзии и прозе: когнитивное моделирование. Барнаул: Изд-во Алтайск. ун-та, 2001. 13. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: Науки, 1985.

14. Іваненко С.М. Поліфонія тексту. К.: Видавничий центр КДЛУ, 1999.
15. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики середини ХХ сторіччя): Монографія. К.: Вид. центр КНЛУ, 2002.
16. Кант І. Соч. в 6-и т. Т.1. М.: Мысль, 1964.
17. Савчук Р.І. Французький художній дискурс ХVІІІ—ХХІ століть у ракурсі наративного текстотворення: лінгвокогнітивний і семіотичний аспекти. К.: Вид. центр КНЛУ, 2016.

Додаткова:

1. Абызова В.Н. О двух типах членения текста: смысловом и актуальном. Аспекты изучения текста: Сб. науч. тр. М.: Ун-т Дружбы Народов, 1981.
2. Авоян Р.Г. Значение в языке. Философский анализ. М.: Высшая школа, 1985.
3. Адмони В.Г. Структура предложения и строение художественного литературного произведения. Лингвистика текста: Материалы науч. конференции. Ч. 1. М: Моск. гос. пед. ин-т иностр. языков им. М.Гореза, 1974.
4. Багдасарян В.Х. Проблема имплицитного (логико-методологический анализ). Ереван: Изд-во АН Армянск. ССР, 1983.
5. Багумян О.В. Лінгвокогнітивні особливості текстової ситуації “соціальний захист” у сучасній американській публіцистиці. Філологічні науки. Ювілейний збірник наукових праць, присвячений 40-річчю факультету іноземних мов. Суми: Сумськ. держ. пед. ун-т ім. А.С.Макаренка, 2002.
6. Байков В.Г. Антропоцентризм языка и поэтика точки зрения. Общая стилистика: теоретические и прикладные аспекты: Сб. науч. тр. Калинин: Калининск. гос. ун-т., 1990.
7. Гаєва О.В. Особливості художньої комунікації з погляду концепції можливих світів. Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія Філологія, Т. 4, №1. К.: Видавничий центр КНЛУ, 2001.
8. Газарх Р.С. Коммуникативная композиция текста (Опыт системного исследования на материале английского языка): Дис... канд. филол. наук: 10.02.04, 1987.
9. Шаховский В.И., Сорокин Ю.А., Томашева И.В. Текст и его когнитивно-эмотивные метаморфозы (межкультурное понимание и лингвоэкология). Волгоград: Перемена, 1998.
10. Шведов Н.Ю. Типы контекстов, конституирующих многоаспектное описание слова. Русский язык. Текст как целое и компоненты текста. Виноградовские чтения XI. М.: Наука, 1982.
11. Antoine G. Pour une méthode d'analyse stylistique des images. Langue et Littérature: Actes du VIII-ième Congrès de la Fédération Internationale des Langues et Littératures Modernes. P.: PUF, 1981.
12. Armangaud F. La pragmatique. P.: PUF, 1985.
13. Arnaud A., Nicole P. La logique ou l'art de penser. Reprint sur la cinquième édition. P.: Flammarion, 1970.
14. Ryan M.-L. Possible Worlds, Artificial Intelligence and Narrative Theory. Bloomington: Indiana University, Bloomington and Indianapolis Press, 1991.
15. Salgas J.-P., Nadaud A., Schmidt J. Roman français contemporain. P.: Gallimard, 1997.
16. Samoyault T. Fiction et abstraction // Littérature. Sommaire 123. Septembre 2001.
17. Schmid W. Der Textaufbau in den Erzählungen Dostoevskijs. Munich: Fink, 1973.
18. Sempriani A. Analyser la communication. P.: Harmattan, 1996.
19. Slama-Cazacu T. Langage et contexte. Les problèmes du langage dans la conception de l'interprétation par des organisations contextuelles // Janua Linguarum. Séries major 6. The Hague: Mouton, 1961.
20. Sperber D., Wilson D. La pertinence: cognition et communication. P.: Minit, 1989.
21. Spitzer L. Etudes de style. P.: Gallimard, 1970.

Додаткові ресурси

1. Globalization and Localization Association (GALA) [Електронний ресурс]. [Режим доступу]: <http://www.gala-global.org>.

2. Base de données terminologiques IATE [Электронный ресурс]. [Режим доступа]: <http://www.iate.europa.eu>.
3. Direction générale de l'interprétation, Commission européenne [Электронный ресурс]. [Режим доступа]: <http://www.ec.europa.eu/dgs/scic>.
4. A Glossary of Contemporary Literature Theory. [4-th ed.]. [by Jeremy Hawthorn]. L. : Arnold, OUP, 2000.
5. Dictionnaire d'analyse du discours / [sous la direction de P. Charaudeau et D. Maingueneau]. P.: Seuil, 2002.
6. Dictionnaire de critique littéraire / [sous la direction de J. Gardes-Tamine, M.-C. Hubert]. P.: Armand Colin, 1993.
7. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage / [sous la direction de J. Dubois]. P.: Larousse, 1994.
8. Dictionnaire des Littératures française et étrangère [sous la direction de J. Demougin]. P.: Larousse, 1992.
9. Dictionnaire du Littéraire [sous la direction de P. Aron, D. Saint-Jacques, A. Viala]. P.: PUF, 2002.
10. Dictionnaire encyclopédique. P.: Auzou, 2004.
11. Dictionnaire encyclopédique, chronologie, animations et ressources pédagogiques interactives [Электронный ресурс]. Режим доступа : www.larousse.fr.
12. Dictionnaire International des Termes Littéraires [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www:ditl.info/>